



IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Brussell, 27.7.2011
KUMM(2011) 461 finali

2011/0199 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1931/2006 rigward l-inkluzjoni taż-żona ta' Kaliningrad u ta' ċerti distretti amministrattivi Pollakki fiż-żona eliġibbli tal-fruntiera

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. KUNTEST TAL-PROPOSTA

Huwa fl-interess tal-Unjoni Ewropea mkabbra li tiżgura li l-fruntieri mal-ġirien tagħha ma jservux ta' ostakli għall-kummerç, għall-iskambji soċjali u kulturali jew għall-kooperazzjoni reġjonali mal-pajjiżi ġirien. Għal dan il-għan, il-Kunsill u l-Parlament Ewropew fl-2006 adottaw Regolament li jstabbilixxi regoli dwar it-traffiku lokali tal-fruntiera fil-fruntieri esterni fuq l-art tal-Istati Membri¹ (Regolament dwar it-Traffiku Lokali tal-Fruntiera) li jippermetti li jsiru derogi, għal persuni li joqogħdu f'żona ta' mal-fruntiera, mir-regoli ġenerali dwar il-kontrolli tal-fruntiera ddikjarati fil-Kodiċi tal-Fruntieri ta' Schengen. Ir-Regolament jawtorizza lill-Istati Membri jikkonkludu ftehimiet bilaterali ma' pajjiżi ġirien li mhumiex parti mill-UE, dment li dawn il-ftehimiet ikunu konformi għal kollox mal-parametri ffissati mir-Regolament.

Fi Frar 2011 il-Kummissjoni kkonkludiet, fit-tieni rapport tagħha², li s-sistema tat-traffiku lokali tal-fruntiera tagħmel il-ħajja eħfef b'mod sinifikanti għal dawk li joqogħdu hdejn il-fruntieri esterni fuq l-art, filwaqt li fl-istess hin fit hemm x'juri li s-sistema qed tiġi abbużata.

Il-Kummissjoni ddikjarat ukoll li minħabba l-pozizzjoni speċifika ta' Kaliningrad – ir-reġjun ta' Kaliningrad tal-Federazzjoni Russa b'popolazzjoni ta' kważi miljun ruħ sar l-uniku territorju barrani mdawwar kollu kemm hu b'territorju tal-UE b'konsegwenza tat-tkabbir li l-UE għamlet fl-2004 - jista' jkun ġustifikat li jiġi emendat ir-Regolament dwar it-Traffiku Lokali tal-Fruntiera.

Tabilhaqq, it-territorju ta' Kaliningrad għandu pożizzjoni ġeografika eċċezzjonali bħala erja relattivament żgħira li hi mdawra kollha kemm hi minn żewġ Stati Membri tal-UE; l-oblast kollu kemm hu għandu l-karatteristika ta' zona tal-fruntiera. Fl-Ewropa m'hemm l-ebda art oħra li għandha sitwazzjoni ġeografika simili li tikkostitwixxi art imdawra kollha kemm hi b'territorju barrani.

Sabiex jiġi evitat li Kaliningrad tiġi iżolata mill-ġirien immedjati tagħha, hemm bżonn li jiġi ffaċilitat l-ivvjagġar għall-abitanti tagħha.

Minkejja li l-ftehim bejn l-UE u l-Federazzjoni Russa dwar l-iffaċilitar tal-viża, li ilu fis-seħħ mill-2007 'l hawn, huwa diġà pass sinifikanti 'l quddiem biex jitjiebu l-opportunitajiet għall-mobbiltà, is-sistema tat-traffiku lokali tal-fruntiera toffri faċilitajiet addizzjonali speċifikament għall-ħtiġijiet regolari, u saħansitra ta' kuljum, għall-ivvjagġar fiż-żona lokali. Nghidu ahna, mhux se jkun hemm bżonn li l-applikanti jagħtu prova li għandhom biżżejjed mezz biex jgħixu, il-permess jista' jinħareġ mingħajr ma jintalab hlas, jew jistgħu jiġu rriservati jew isiru lejns separati u/jew punti speċifiċi minn fejn wieħed jaqsam il-fruntiera għat-traffiku lokali tal-fruntiera. Barra minn hekk, kieku r-residenti kollha taż-żona ta' Kaliningrad igawdu minn dan l-iffaċilitar, filwaqt li xi faċilitazzjonijiet fil-ftehim bejn l-UE u l-Federazzjoni Russa dwar l-iffaċilitar tal-viża japplikaw għal ċerti kategoriji ta' nies biss.

Sabiex ma jkunx hemm qsim artifiċjali tal-oblast ta' Kaliningrad, li jwassal biex xi abitanti jgawdu mill-iffaċilitar għat-traffiku lokali tal-fruntiera filwaqt li l-maġġoranza (inklużi l-abitanti tal-belt ta' Kaliningrad) ma jgawdux minnhom, iż-żona ta' Kaliningrad kollha kemm

¹ Ir-Regolament Nru 1931/2006 tal-20 ta' Diċembru 2006, ĠU L 405, 30.12.2006, p1

² COM(2011) 47 tad-9 ta' Frar 2011.

hi għandha tkun eliġibbli bħala zona tal-fruntiera fi ftehim bilaterali bejn Stat Membru u l-Federazzjoni Russa. Għandu jiġi nnutat li din iż-żona eliġibbli tal-fruntiera ma tistax tiġi estiża aktar.

F'dan il-kuntest, u biex ir-Regolament ikollu effett reali f'dak ir-regjun, fiż-żona eliġibbli tal-fruntiera għandha tiġi inkluża wkoll zona speċifika tal-fruntiera fuq in-naħa Pollakka, sabiex jiġi ffaċilitat u mtejjeb l-iskambju ekonomiku u kulturali bejn l-oblast ta' Kaliningrad fuq in-naħa l-waħda u ċ-ċentri ewlenin fit-Tramuntana tal-Polonja fuq in-naħa l-oħra.

Issir enfasi li din l-estensjoni eċċezzjonali taż-żona tal-fruntiera fiż-żona ta' Kaliningrad ma taffettwax id-definizzjoni ġenerali taż-żona eliġibbli tal-fruntiera (iż-żona ta' 30/50km). Barra minn dan, ir-regoli u l-kundizzjonijiet kollha fir-Regolament dwar it-Traffiku Lokali tal-Fruntiera li jiggarrantixxu s-sigurtà taż-żona Schengen kollha kemm hi jibqgħu japplikaw. B'mod partikulari, il-permessi tat-traffiku lokali tal-fruntiera se jibqa' jkollhom il-karatteristiċi tas-sigurtà kif imniżżel fir-Regolament, u l-permessi tat-traffiku lokali tal-fruntiera jistgħu jinħarġu biss lil applikanti li jkunu jissodisfaw il-kundizzjonijiet kollha f'fissati fir-Regolament. Barra minn dan, il-Polonja hija obbligata li tiżgura li kwalunkwe abbuż mis-sistema tat-traffiku lokali tal-fruntiera jkun suġġett għal pwieni effettivi, proporzjonati u dissważivi, li għandhom ikunu jinkludu l-possibbiltà li l-permessi tat-traffiku lokali tal-fruntiera jithassru jew jiġu rrevokati. F'dan il-kuntest, l-awtoritajiet Pollakki diġa impenjaw irwiehhom li jvaraw kampanji informattivi mmirati u li jimmarkaw b'mod ċar iż-żona tat-traffiku lokali tal-fruntiera.

Din il-proposta se tikkontribwixxi biex tkompli tiġi promossa s-sħubija strategika bejn l-UE u l-Federazzjoni Russa, skont il-prijoritajiet iffissati fil-Pjan Direzzjonali tal-Ispazju Komuni dwar il-Libertà, is-Sigurtà u l-Gustizzja fir-rigward tal-koperazzjoni transkonfinali u għandha titqies fil-kuntest tar-relazzjoni ġenerali bejn l-UE u l-Federazzjoni Russa.

2. RIŻULTATI TAL-KONSULTAZZJONIJIET MAL-PARTIJIET INTERESSATI

Fuq il-bażi tat-tieni rapport tal-Kummissjoni dwar il-funzjonament tas-sistema tat-Traffiku Lokali tal-Fruntiera, l-Istati Membri ddiskutew l-oportunità li jindirizzaw is-soluzzjoni speċifika tat-territorju ta' Kaliningrad fil-fora rilevanti.

Il-biċċa l-kbira tal-Istati Membri huma favur soluzzjoni bħal din, bil-kundizzjoni li ma sseħh l-ebda diskussjoni ġdida dwar id-definizzjoni ġenerali taż-żona tal-fruntiera, u li din l-eċċezzjoni tkun tikkostitwixxi soluzzjoni speċifika u unika li tghodd biss għall-każ tat-territorju ta' Kaliningrad.

3. L-ELEMENTI LEGALI TAL-PROPOSTA

Il-proposta hija msejsa fuq l-Artikolu 77 (2) (b) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

Il-proposta temenda r-Regolament dwar it-Traffiku Lokali tal-Fruntiera, li kien ibbażat fuq id-dispożizzjoni ekwivalenti tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, i.e. l-Artikolu 62 (2) (a) (fruntieri esterni).

4. IMPLIKAZZJONI BAĠITARJA

Il-proposta ma għandha l-ebda effett fuq il-baġit tal-UE.

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1931/2006 rigward l-inklużjoni taż-żona ta' Kaliningrad u ta' ċerti distretti amministrattivi Pollakki fiż-żona eliġibbli tal-fruntiera

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 77 (2) (b) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trażmissjoni tal-abbozz tal-att leġiżlattiv lill-Parlamenti nazzjonali,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja,

Billi:

- (1) Ir-regoli tal-Unjoni dwar it-traffiku lokali tal-fruntiera, stabbiliti permezz tar-Regolament (KE) Nru 1931/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Diċembru 2006 li jistabbilixxi r-regoli dwar it-traffiku lokali tal-fruntiera fil-fruntieri esterni fuq l-art tal-Istati Membri u li jemenda d-dispożizzjonijiet tal-Konvenzjoni ta' Schengen³, li ilu fis-sehħ mill-2007 'l hawn, evitaw li jinholoq xkiel għall-iskambju kummerċjali, soċjali u kulturali jew għall-koperazzjoni reġjonali mal-pajjiżi ġirien, filwaqt li jharsu s-sigurtà taż-żona ta' Schengen kollha kemm hi.
- (2) L-oblast ta' Kaliningrad għandu sitwazzjoni ġeografika eċċezzjonali: bhala zona relattivament żgħira mdawra minn żewġ Stati Membri, hija l-uniku każ fl-UE ta' art barranija mdawra kollha kemm hi b'territorju tal-Unjoni; il-forma tagħha u t-tqassim tal-popolazzjoni tagħha huma tali li jekk jiġu applikati r-regoli standard dwar id-definizzjoni taż-żona tal-fruntiera t-territorju tagħha jinqasam b'mod artifiċjali, u dan iwassal biex xi abitanti jgawdu mill-iffacilitar għat-traffiku lokali tal-fruntiera filwaqt li l-maġġoranza, inklużi l-abitanti tal-belt ta' Kaliningrad, ma jgawdux minnhom. Fid-dawl tan-natura omoġenja tal-oblast ta' Kaliningrad, biex jissahhu l-iskambji kummerċjali, soċjali u kulturali kif ukoll il-koperazzjoni reġjonali, jeħtieġ li fir-Regolament (KE) Nru 1931/2006 tiddaħhal eċċezzjoni speċifika li tippermetti li l-oblast ta' Kaliningrad kollu kemm hu jitqies bhala zona tal-fruntiera.
- (3) Jeħtieġ li zona speċifika tal-fruntiera fuq in-naħa Pollakka wkoll tiġi rrikonossuta bhala zona eliġibbli tal-fruntiera, sabiex l-applikazzjoni tar-Regolament (KE) Nru 1931/2006 f'dak ir-reġjun ikollha effett reali permezz ta' aktar opportunitajiet għall-

³ ĠU L 405, 30.12.2006, p. 1.

iskambju kummerċjali, soċjali u kulturali kif ukoll għall-koperazzjoni reġjonali bejn l-oblast ta' Kaliningrad fuq in-naħa l-waħda u ċ-ċentri ewlenin fit-Tramuntana tal-Polonja fuq in-naħa l-oħra.

- (4) Dan ir-Regolament huwa bla ħsara għad-definizzjoni ġenerali taż-żona tal-fruntiera u għar-rispett shiħ tar-regoli u l-kundizzjonijiet stabbiliti fir-Regolament (KE) Nru 1931/2006, inklużi l-pwieni li għandhom jiġu imposti mill-Istati Membri fuq residenti li jabbużaw mis-sistema tat-traffiku lokali tal-fruntiera.
- (5) Dan ir-Regolament jikkontribwixxi biex tkompli tiġi promossa s-shubija strategika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Federazzjoni Russa, skont il-prijoritajiet iffissati fil-Pjan Direzzjonali tal-Ispazju Komuni dwar il-Libertà, is-Sigurtà u l-Ġustizzja u jagħti kas tar-relazzjoni ġenerali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Federazzjoni Russa.
- (6) Peress li l-għan ta' dan ir-Regolament, jiġifieri li jipprovdi għal emendi għar-regoli eżistenti tal-Unjoni dwar it-traffiku lokali tal-fruntiera, ma jistax jintlaħaq tajjeb mill-Istati Membri u jista' jintlaħaq aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri skont il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità, ukoll kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jinkiseb dan l-għan.
- (7) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhix qed tiegħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-Regolament u mhix marbuta bih u lanqas soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu. Minhabba li dan ir-Regolament jibni fuq l-*acquis* ta' Schengen, id-Danimarka, skont l-Artikolu 4 ta' dak il-Protokoll, għandha tiddeċiedi fi żmien sitt xhur wara li l-Kunsill ikun iddeċieda dwar dan ir-Regolament, jekk hijiex se timplimentah fil-liġi nazzjonali tagħha.
- (8) Dan ir-Regolament jikkostitwixxi żvilupp fuq id-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen li fih ir-Renju Unit ma jhux sehem, skond id-Deċizzjoni tal-Kunsill 2000/365/KE tat-29 ta' Mejju 2000 dwar it-talba tar-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq biex jieħu parti f'xi wħud mid-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen⁴; għalhekk ir-Renju Unit mhuwiex qed jieħu sehem fl-adozzjoni tiegħu u mhuwiex marbut bih jew soġġett għall-applikazzjoni tiegħu.
- (9) Dan ir-Regolament huwa żvilupp fuq id-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen, li fih l-Irlanda mhix tippartecipa, skont id-Deċizzjoni tal-Kunsill 2002/192/KE tat-28 ta' Frar 2002 dwar it-talba tal-Irlanda biex tiegħu sehem fi wħud mid-dispożizzjonijiet tal-*acquis* ta' Schengen⁵. Għalhekk l-Irlanda mhix qiegħda tiegħu sehem fl-adozzjoni tiegħu u mhix marbuta bih u lanqas hija soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu.
- (10) Għal dak li għandu x'jaqsam mal-Islanda u n-Norveġja, dan ir-Regolament huwa żvilupp fuq l-*acquis* ta' Schengen *fit-tifsira tal-Ftehim* konkluz mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea mar-Repubblika tal-Islanda u mar-Renju tan-Norveġja dwar l-assoċjazzjoni ta' dawn iż-żewġ Stati fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta'

⁴ ĠU L 131, 1.6.2000, p. 43.

⁵ ĠU L 64, 7.3.2002, p. 20.

Schengen⁶, li jaqgħu fil-qasam li għalih hemm referenza fl-Artikolu 1, il-punt A, tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE dwar ċerti arrangamenti għall-applikazzjoni ta' dak il-Ftehim⁷.

- (11) Fir-rigward tal-Isvizzera, dan ir-Regolament huwa żvilupp fid-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen skont it-tifsira kif previst fil-Ftehim konkluz bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen⁸, li jaqgħu fil-qasam indikat fl-Artikolu 1, il-punt A, tad-Deċiżjoni 1999/437/KE li jinqara flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/146/KE⁹.
- (12) Fir-rigward ta' Liechtenstein, dan ir-Regolament huwa żvilupp tad-dispożizzjonijiet tal-acquis ta' Schengen, skont it-tifsira tal-Protokoll konkluz bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera u l-Prinċipat ta' Liechtenstein dwar l-adeżjoni tal-Prinċipat ta' Liechtenstein fil-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea, il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar l-assoċjazzjoni tal-Konfederazzjoni Svizzera fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-acquis ta' Schengen, li jaqa' fl-ambitu imsemmi fl-Artikolu 1, il-punt A, tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/437/KE tas-17 ta' Mejju 1999 li jinqara flimkien mal-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/350/UE¹⁰.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) 1931/2006 huwa emendat kif ġej:

- (1) Fi tmiem l-Artikolu 3, il-punt 2, għandu jżidded dan li ġej:

"L-inħawi elenkati fl-anness ta' ma' dan ir-Regolament għandhom jitqiesu bħala żoni tal-fruntiera."

- (2) Jżidded Anness kif ipprezentat fl-Anness ma' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

⁶ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 36.

⁷ ĠU L 176, 10.7.1999, p. 31.

⁸ ĠU L 53, 27.2.2008, p. 52.

⁹ ĠU L 53, 27.2.2008, p. 52.

¹⁰ ĠU L 160, 18.6.2011, p 19.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u għandu japplika direttament fl-Istati Membri skont it-Trattati.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew
Il-President

Għall-Kunsill
Il-President

ANNES

'Anness:

1. L-Oblast ta' Kaliningrad
2. Id-distretti amministrattivi Pollakki (powiaty) ta' województwo pomorskie: pucki, m. Gdynia, m. Sopot, m. Gdańsk, gdański, nowodworski, malborski
3. Id-distretti amministrattivi Pollakki (powiaty) ta' województwo warmińsko-mazurskie: m. Elbląg, elbląski, braniewski, lidzbarski, bartoszycki, m. Olsztyn, olsztyński, kętrzyński, mrągowski, węgorzewski, giżycki, gołdapski, olecki. '